

## Listă de lucrări

Asist.univ.dr. Georgiana Reiss

### ➤ Lucrări publicate în străinătate

- **'Tempête!' – play review.** *Cahiers Élisabéthains: A Journal of English Renaissance Studies*, ISSN: 0184-7678, XX(X) 2019, pg. 45-48. (co-authors: F. March, A. Mignard, D. Oțăt)

### ➤ Lucrări publicate în reviste românești recunoscute CNCS

- **'Lexical, Syntactic and Stylistic Characteristics of English Legalese'**, *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi Străine Aplicate*, ISSN:1841-8074, Editura Universitaria, Craiova, Anul VII, Nr. 2, 2011, pg. 272-279.
- **'Types of Finite and Non-finite Clauses in the EU Legal Documents'**, *Annals of the University of Craiova, Series: Philology, English, Year XIII, No. 1, 2012*, ISSN: 1454 – 4415, pg. 135-147.
- **'Investigating Through Translation and Recognized Translation in the Romanian Translations of EU Legislation. A Bilingual Corpus-based Analysis'**. *Annals of the University of Craiova, Series: Philology, English, Year XIV, No. 2, 2013*, ISSN: 1454 – 4415, pg. 97-113.
- **'Investigating Expansion (Explicitation) and Reduction (Implication) in the Translation of EU Legislation. A Corpus-based Analysis'**. *Annals of the University of Craiova, Series: Philology, English, Year XV, No.1, 2014*, ISSN: 1454 – 4415, pg. 124-140.
- **'Componential Analysis-based Assessment of Contextually Appropriate Equivalent Words in the Romanian Translations of EU Legislation'**. *Journal of Linguistic Intercultural Education - JoLIE*, Vol. 7, 2014, ISSN: 2065-6599, pg. 161-182.
- **'Translation Procedures as Means of Achieving Flawless EU Translations. A Corpus-based Analysis'**. *Annals of the University of Craiova, Series: Philology, English, Year XVI, No.1, 2015*, ISSN: 1454 – 4415, Editura Universitaria, Craiova, pg. 159-176.
- **'Modulation in the Translation Process: the same Meaning from a Different Perspective. A Bilingual EU Corpus-based Analysis'**. *Language and Literature - European Landmarks of Identity*, No 17, 2015, ISSN 2344-4894, Editura Universității din Pitești, pg. 253-262.
- **'On the Translation of Idiomatic Phrases in MEPs' Discourse. A Corpus-based Investigation'**, *Language and Literature - European Landmarks of Identity*, 2018, ISSN 1843-1577, Editura Universității din Pitești, pg. 46-54.
- **'An Account of English Learners' Difficulties in Dealing with Simple Sentences'**. *The Journal of Linguistic and Intercultural Education – JoLIE*, 2019, 12(3), pg 45-58. DOI: <https://doi.org/10.29302/jolie.2019.12.3.3> (co-author: Mădălina Cerban)

- **‘Activating Cognitive Strategies in Teaching Heart Idioms’**. Analele Universității din Craiova – Seria Științe Filologice (Lingvistică), anul XLII, Nr 1-2, 2020, ISSN: 2734-7168, Editura Universitaria, Craiova, pg. 458-477 (co-author: Ana-Maria Trantescu)

➤ **Lucrări publicate în volume ale unor centre de cercetare**

- **‘A Syntactic Analysis of EU Documents Featuring Functions of Sentence Structure Constituents’**. *Reconstructing Subjectivity. British, American and German Studies*, ISBN 978-606-14-1041-5, Editura Universitaria, Craiova, 2016, pg. 196-222.

➤ **Lucrări publicate în volume ale unor manifestări naționale și internaționale apărute în țară**

- **‘Elements of Discourse Cohesion in the EU Legal Documents. A Corpus-based Analysis’**. *Structure, Use and Meaning: Linguistic Studies*, ISBN 978-606-17-0260-2, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2012, pg. 109-126.
- **‘Caracteristici ale grupurilor nominale și verbale în documentele Uniunii Europene’ / ‘Features of the Noun and the Verb Phrases in the European Union Legal Documents’**. *Cercetări doctorale în România prin sprijin European*, ISBN 978-606-567-187-4, Editura Alma, Craiova, 2013, pg. 267-279.
- **‘Transposition: Accounting for Syntactic Shifts in Translation. A Bilingual EU Corpus-based Study’**. Actele Conferinței Internaționale de Științe Umaniste și Sociale „Creativitate, Imaginar, Limbaj”. Volumul 3. *Studii de Hermeneutică și Comparatism*, ISBN 978-606-14-1234-1, Editura Universitaria, Craiova, 2017, pg. 230-247.
- **‘Lexical Features of EU Documents. An Overview’**. *Studia Linguistica et Philologica. In Honorem Magistrae Ioana Murar*, ISBN: 978-606-14-1455-0, Editura Universitaria, Craiova, 2018, pg. 285-296.

Data  
15.03.2021

Semnătura